

Transliteration–Telugu

Transliteration as per Harvard-Kyoto (HK) Convention
(including Telugu letters – Short e, Short o) -

a A i I u U
R RR IR IRR
e E ai o O au M (H or :)

(e – short | E – Long | o – short | O – Long)

k kh g gh G
c ch j jh J (jn – as in jnAna)
T Th D Dh N
t th d dh n
p ph b bh m
y r l L v
z S s h

karuNA jaladhi-kEdAragauLa

In the kRti 'karuNA jaladhi' – rAga kEdAragauLa, zrI tyAgarAja pleads
with the Lord to have compassion on him.

- P karuNA jaladhi dAzarathi
kamanIya suguNa nidhi
- A taruN(A)ruNa nibha caraN(A)sura mada
haraN(A)zrita jana zaraN(A)dbhuta guNa (karuNA)
- C1 manavini vinaka yOcana jEsitE
nE vinan(a)yya zrI rAma O parama
pAvana tAraka nAma suguNa dhAma
janaka tanay(A)vana catur-mukha
janaka janaka vacana su-pari-
pAlanamu jEsina vanaja lOcana
sanaka nuta mA dhanamu nIvE (karuNA)
- C2 sura muni vara nuta sarasamutO nannu
karuNiJcitE nIdu taNDri sommu
veravaka pO nEradu enduku vAdu
hari gaN(A)dhipa paricar(A)gama
cara parAtpara taramu kAd(i)ka
caraNa bhakti vitaraNamugan(I)
taruNam(i)di zrI kara dhar(A)dhipa (karuNA)
- C3 dhana madamunan(u)NDu manujula nEnu
yAcana sEyaga lEnurA tyAgarAja
vinuta ghRNA sAgara samIra
tanaya sEvita dhanada nuta
sajjana manOhara ghana rava svara
manasu cAlA vinadurA(y)I
tanuvu nId(a)ni vinuti jEseda (karuNA)

Gist

O Son of King dazaratha – the Ocean of Compassion! O Lovable Ocean of virtues!

O Lord whose feet resembles the (redness of) early dawn! O Destroyer of the arrogance of demons! O refuge of the dependent people! O Lord with wonderful qualities!

O Lord zrI rAma! O Supremely Holy! O Lord whose name carries one across the Ocean of Worldly Existence! O Abode of virtues! O Protector of sItA! O Father of brahmA! O Lotus Eyed who carried out well the word of (His) father! O Lord praised by sage sanaka!

O Lord praised by blessed bRhaspati! (OR O Lord well praised by celestials and sages)! O Lord who is attended by sugrIva! O Lord indwelling in the zAstras! O Supreme Lord who is beyond everything! O Lord who causes prosperity! O Ruler of Earth (Or O Consort of bhU-dEvi)!

O Lord praised by this tyAgarAja! O Ocean of Mercy! O Lord worshipped by AJjanEya! O Lord praised by kubEra! O Lord who steals the heart of virtuous people! O Lord whose voice is like (majesty of) thunder of rain-cloud!

I shall not agree if You keep pondering without listening to my appeal; You alone are our wealth.

If You gracefully show mercy on me, Your ancestral property will not happen to be exhausted; don't be afraid; therefore, why this dispute?

It is not possible for me any longer; this is opportune moment to bestow bountifully devotion to Your holy feet;

I shall not beg those people who are arrogant about their wealth; my mind will not at all listen; I extol You because this body is Yours.

Word-by-word Meaning

P O Son of King dazaratha (dAzarathi) – the Ocean (jaladhi) of Compassion (karuNA)! O Lovable (kamanIya) Ocean (nidhi) of virtues (suguNa)!

A O Lord whose feet (caraNa) resembles (nibha) the (redness of) early (taruNa) dawn (aruNa) (taruNAruNa)! O Destroyer (haraNa) of the arrogance (mada) of demons (asura) (caraNAsura)!

O refuge (zaraNa) of the dependent (Azrita) (haraNAzrita) people (jana)! O Lord with wonderful (adbhuta) (zaraNadbhuta) qualities (guna)!

O Son of King dazaratha – the Ocean of Compassion! O Lovable Ocean of virtues!

C1 O Lord (ayya) zrI rAma! I (nE) shall not agree (vinanu) (literally listen) (vinanayya) if You keep pondering (yOcana jEsitE) without listening (vinaka) to my appeal (manavini);

O Supremely (parama) Holy (pAvana)! O Lord whose name (nAma) carries one across (tAraka) the Ocean of Worldly Existence! O Abode (dhAma) of virtues (suguNa)!

O Protector (avana) of sItA – daughter (tanaya) (tanayAvana) of King janaka! O Father (janaka) of brahmA – the four (catur) faced (mukha)!

O Lotus (vanaja) Eyed (lOcana) who carried out well (su-paripAlanamu jEsina) the word (vacana) of (His) father (janaka)!

O Lord praised (nuta) by sage sanaka! You alone (nIvE) are our (mA) wealth (dhanamu);

O Son of King dazaratha – the Ocean of Compassion! O Lovable Ocean of virtues!

C2 O Lord praised (nuta) by blessed (vara) bRhaspati – sage (muni) of celestials (sura) (OR O Lord well praised by celestials and sages)!

If You gracefully (sarasamutO) show mercy (karuNiJcitE) on me (nannu), Your (nIdu) ancestral (taNDri) (literally father) property (sommu) will

not happen to be exhausted (pO nEradu) (literally go away); don't be afraid (veravaka); therefore, why (enduku) this dispute (vAdu)?

O Lord who is attended (paricara) by sugrIva – the head (adhipa) of the multitude (gaNa) (gaNAdhipa) of monkeys (hari)! O Lord indwelling (cara) in the zAstras (Agama)!

O Supreme Lord who is beyond everything (parAtpara)! It is not possible (taramu kAdu) for me any longer (ika) (kAdika);

This (idi) is opportune moment (taruNamu) (taruNamidi) to bestow (I) (literally give) bountifully (vitaraNamuganu) (vitaraNamuganI) devotion (bhakti) to Your holy feet (caraNa);

O Lord who causes prosperity (zrI kara)! O Ruler (adhipa) of Earth (dhara) (dharAdhipa) (Or O Consort of bhU-dEvi)!

O Son of King dazaratha – the Ocean of Compassion! O Lovable Ocean of virtues!

C3 O Lord praised (vinuta) by this tyAgarAja! I (nEnu) shall not (lEnurA) beg (yAcana sEyaga) those people (manujula) who are arrogant (madamunanu uNDu) (madamunanuNDu) about their wealth (dhana);

O Ocean (sAgara) of Mercy (ghRNA)! O Lord worshipped (sEvi) by AJjanEya – son (tanaya) of Wind God (samIra)! O Lord praised (nuta) by kubEra – one who bestows wealth (dhanada)!

O Lord who steals (hara) the heart (manas) (manOhara) of virtuous people (sajjana)! O Lord whose voice (svara) is like (majesty of) thunder (rava) of rain-cloud (ghana)!

My mind (manasu) will not at all (cAlA) listen (vinadurA); I extol (vinuti jEseda) You because (ani) this (I) (vinadurAyI) body (tanuvu) is Yours (nIdu) (nIdani);

O Son of King dazaratha – the Ocean of Compassion! O Lovable Ocean of virtues!

Notes –

P – dAzarathi – this is how it is given in the books of TKG and TSV/AKG. However, in the book of CR, this is given as 'dAzarathE'. This needs to be checked. Any suggestions ???

P – kamanIya suguNa nidhi – This is how it is given in all the books other than that of TKG, wherein it is given as 'kalyANa suguNa nidhi'. This needs to be verified. Any suggestions ???

A – Azrita jana zaraNa – This is how it is given in all the books other than that of TKG, wherein it is given as 'Azrita jana caraNa'. The correct word, in my opinion, is 'zaraNa'. This needs to be checked. Any suggestions ???

C2 – vitaraNamganI (vitaraNamuganu + I) – this is how it is given in the books of TKG and TSV/AKG. However, in the books of CR and ATK, this is given as 'vitaraNamosaganu' (vitaraNamu + osaganu). The saMskRta word 'vitaraNa' means 'granting', 'bestowal'. However, the telugu word 'vitaraNa' means 'bounty', 'liberality'. In view of words 'I' or 'osaganu' it is clear that, in both versions, the telugu meaning has been taken. However, the 'I' is more appropriate than 'osaganu' because, an adverb is needed here; 'vitaraNamuganu' is an adverb; 'vitaraNamu osaganu' is not appropriate. Therefore, 'vitaraNamuganI' has been adopted. This needs to be checked. Any suggestions ???

C3 – manujula – this is how it is given in the books of CR and ATK. However, in the books of TKG and TSV/AKG, this is given as 'janulanu'. This needs to be checked. Any suggestions ???

C3 – dhanada – bestower of wealth – This should mean either lakSmI or kubEra. In view of the following word 'nuta', this may not refer to lakSmI. Therefore, it should refer to kubEra. kubEra's praise of Lord zrI rAma is contained in zrImad-vAlmIki rAmAyaNa, utara kANDa, Chapter 41, wherein he sends puSpaka vimAna to be at the disposal of the Lord. Any suggestions ???

Devanagari

- प. करुणा जलधि दाशरथि
कमनीय सुगुण निधि
- अ. तरु(णा)रुण निभ चर(णा)सुर मद
हर(णा)श्रित जन शर(णा)द्भुत गुण (करुणा)
- च1. मनविनि विनक योचन जेसिते
ने विन(न)य्य श्रीराम ओ परम
पावन तारक नाम सुगुण धाम
जनक तन(या)वन चतुर्मुख
जनक जनक वचन सुपरि-
पालनमु जेसिन वनज लोचन
सनक नुत मा धनमु नीवे (करुणा)
- च2. सुर मुनि वर नुत सरसमुतो ननु
करुणिञ्चिते नीदु तण्डि सोम्मु
वेरवक पो नेरदु एन्दुकु वादु
हरि ग(णा)धिप परिच(रा)गम
चर परात्पर तरमु कादिक
चरण भक्ति वितरणमुग(नी)
तरुण(मि)दि श्रीकर ध(रा)धिप (करुणा)
- च3. धन मदमुन(नु)ण्डु मनुजुल नेनु
याचन सेयग लेनुरा त्यागराज
विनुत घृणा सागर समीर
तनय सेवित धनद नुत
सञ्जन मनोहर घन रव स्वर
मनसु चाला विनदुरा(यी)
तनुवु नी(द)नि विनुति जेसेद (करुणा)

English with Special Characters

- pa. karuṇā jaladhi dāśarathi
kamaṇīya suguṇa nidhi

- a. taru(ṇā)ruṇa nibha cara(ṇā)sura mada
hara(ṇā)śrita jana śara(ṇā)dbhuta guṇa (karuṇā)
- ca1. manavini vinaka yōcana jēsītē
nē vina(na)yya śrīrāma o parama
pāvana tāraka nāma suguṇa dhāma
janaka tana(yā)vana caturmukha
janaka janaka vacana supari-
pālanamu jēsina vanaja lōcana
sanaka nuta mā dhanamu nīvē (karuṇā)
- ca2. sura muni vara nuta sarasamutō nannu
karuṇīñcitē nīdu taṇḍri sommu
veravaka pō nēradu enduku vādu
hari ga(ṇā)dhipa parica(rā)gama
cara parātpara taramu kādika
caraṇa bhakti vitaraṇamuga(nī)
taruṇa(mi)di śrīkara dha(rā)dhipa (karuṇā)
- ca3. dhana madamuna(nu)ṇḍu manujula nēnu
yācana sēyaga lēnurā tyāgarāja
vinuta ghrṇā sāgara samīra
tanaya sēvita dhanada nuta
sajjana manōhara ghana rava svara
manasu cālā vinadurā(yī)
tanuvu nī(da)ni vinuti jēseda (karuṇā)

Telugu

- ప. కరుణా జలధి దాశరథి
కమనీయ సుగుణ నిధి
- అ. తరు(ణా)రుణ నిభ చర(ణా)సుర మద
హార(ణా)శ్రిత జన శర(ణా)ద్భుత గుణ (కరుణా)

- చ1. మనవిని వినక యోచన జేసితే
నే విన(న)య్య శ్రీరామ ఓ పరమ
పావన తారక నామ సుగుణ ధామ
జనక తన(యా)వన చతుర్ముఖ
జనక జనక వచన సుపరి-
పాలనము జేసిన వనజ లోచన
సనక నుత మా ధనము నీవే (కరుణా)
- చ2. సుర ముని వర నుత సరసముతో నన్ను
కరుణిచ్చితే నీదు తణ్ణి సొమ్ము
వెరవక పో నేరదు ఎఱ్ఱకు వాదు
హరి గ(ణా)ధిప పరిచ(రా)గమ
చర పరాత్పర తరము కాదిక
చరణ భక్తి వితరణముగ(నీ)
తరుణ(మి)ది శ్రీకర ధ(రా)ధిప (కరుణా)
- చ3. ధన మదమున(ను)ణ్ణు మనుజుల నేను
యాచన సేయగ లేనురా త్యాగరాజ
వినుత ఘృణా సాగర సమీర
తనయ సేవిత ధనద నుత
సజ్జన మనోహర ఘన రవ స్వర
మనసు చాలా వినదురా(యీ)
తనువు నీ(ద)ని వినుతి జేసెద (కరుణా)

Tamil

- బ. క(రుణా) ఇలతి⁴ తా³ ఘ(ర)తి²
కమనీయ సు(క్ర)ణ నితి⁴
- అ. త(రుణా)రుణ నిప⁴ శ(ర)ణా)సూర మత³
ఘ(ర)ణా)ఘ(గి)త ఇన ఘ(ర)ణా)త³ప⁴త క్ర³ణ (క(రుణా))
- శ1. మనవిని వినక యోచన జేసితే
నే విన(న)య్య శ్రీరామ ఓ పరమ
పావన తారక నామ సుగుణ ధామ
జనక తన(యా)వన చతుర్ముఖ
జనక జనక వచన సుపరి-
పాలనము జేసిన వనజ లోచన
సనక నుత మా ధనము నీవే (కరుణా)
- శ2. సుర ముని వర నుత సరసముతో నన్ను
కరుణిచ్చితే నీదు తణ్ణి సొమ్ము
వెరవక పో నేరదు ఎఱ్ఱకు వాదు
హరి గ(ణా)ధిప పరిచ(రా)గమ
చర పరాత్పర తరము కాదిక
చరణ భక్తి వితరణముగ(నీ)
తరుణ(మి)ది శ్రీకర ధ(రా)ధిప (కరుణా)

வெரவக போ நேரது³ எந்து³கு வாது³
 ஹரி க(ணா)தி⁴ப பரிச(ரா)க³ம
 சர பராத்பர தரமு காதி³க
 சரண ப⁴க்தி விதரணமு³க³(னீ)
 தருண(மி)தி³ ஸ்ரீகர த⁴ராதி⁴ப (கருணா)
 ச3. த⁴ன மத³முன(னு)ண்டு³ மனுஜுல நேனு
 யாசன ஸேயக³ லேனுரா த்யாக³ராஜ
 வினுத க்⁴ருணா ஸாக³ர ஸமீர
 தனய ஸேவித த⁴னத³ நுத
 ஸஜ்ஜன மனோஹர க⁴ன ரவ ஸ்வர
 மனஸு சாலா வினது³ரா(யீ)
 தனுவு நீ(த³)னி வினுதி ஜேஸெத³ (கருணா)

கருணைக் கடலே! தசரதன் மைந்தனே!
 விரும்பத்தக்க நற்குணக் கடலே!

இளம் விடியற்காலை நிகர் திருவடியோனே! அரக்கர் செருக்கினை
 யழித்தவனே! சார்ந்தோரின் புகலிடமே! கண்டிராத பண்புடையோனே!
 கருணைக் கடலே! தசரதன் மைந்தனே!
 விரும்பத்தக்க நற்குணக் கடலே!

1. வேண்டுகோளைக் கேளாது யோசனை செய்தால்
 நான் ஏற்கவியலேனய்யா, இராமா! முற்றிலும்
 தூயோனே! தாரக நாமத்தோனே! நற்குணங்களினிருப்பிடமே!
 சனகன் மகளைக் காப்போனே! நான் முகனை
 யீன்றோனே! தந்தையின் சொல்லினை சிறக்க
 நிறைவேற்றிய கமலக் கண்ணா!
 சனக முனிவரால் போற்றப் பெற்றோனே! எமது செல்வம் நீயே;
 கருணைக் கடலே! தசரதன் மைந்தனே!
 விரும்பத்தக்க நற்குணக் கடலே!

2. வானோர் முனிவரால் போற்றப் பெற்றவனே! சிறக்க எனக்கு
 கருணை புரிவதனால் உனது தகப்பன் சொத்து
 போக நேராது; அஞ்சாதே; எதற்கு வாது?
 வானர்கள் தலைவனின் சேவகம் பெற்றோனே! சாத்திரங்களின்
 உள்ளுறையே! பரம்பொருளே! இனியும் தரமன்று;
 திருவடிப் பற்றினை நிறைய வழங்க
 தருணமிதுவே! மங்களமருள்வோனே! புவியாள்வோனே!
 கருணைக் கடலே! தசரதன் மைந்தனே!
 விரும்பத்தக்க நற்குணக் கடலே!

3. செல்வச் செருக்கிலுள்ள மனிதர்களை நான்
 இரக்கவியலேன்; தியாகராசனால்
 போற்றப் பெற்றோனே! கருணைக் கடலே! வாயு
 மைந்தனால் சேவிக்கப் பட்டவனே! குபேரனால் போற்றப் பெற்றோனே!
 நல்லோரிதயம் கவர்ந்தோனே! கார்முகில் முழக்கம் நிகர் குரலோனே!

ವಿಸುತ ಘೃಣಾ ಸಾಗರ ಸಮೀರ
ತನಯ ಸೇವಿತ ಧನದ ಸುತ
ಸಜ್ಜನ ಮನೋಹರ ಘನ ರವ ಸ್ವರ
ಮನಸು ಚಾಲಾ ವಿನದುರಾ(ಯೀ)
ತನುವು ನೀ(ದ)ನಿ ವಿಸುತಿ ಜೇಸೆದ (ಕರುಣಾ)

Malayalam

೧. ಕರುಣಾ ಜಲಯಿ ಡಾಠರೂಢಿ
ಕಢನೀಯ ಸುಗುಣ ನಿಯಿ
೨. ತರು(ಣಾ)ರುಣ ನಿದಿ ಫರ(ಣಾ)ಸುರ ಢರ
ಛರ(ಣಾ)ಠರಿತ ಜನ ಠರ(ಣಾ)ಠಿಡುತ ಗುಣ (ಕರುಣಾ)
೩. ಢನವಿನಿ ವಿನಕ ಯೂಫನ ಜೇಸಿತೇ
ಢ ವಿನ(ನ)ಯು ಠರೀರಾಢ ಓ ಪರಢ
ಪಾವನ ತಾರಕ ನಾಢ ಸುಗುಣ ಯಾಢ
ಜನಕ ತನ(ಯ)ವನ ಫತುರ್ಮುವ
ಜನಕ ಜನಕ ವಫನ ಸುಪರಿ-
ಪಾಲನಢು ಜೇಸಿನ ವನಜ ಲೂಫನ
ಸನಕ ನುತ ಢಾ ಯನಢು ನೀವೆ (ಕರುಣಾ)
೪. ಸುರ ಢುನಿ ವರ ನುತ ಸರಸಢುತೂ ನನು
ಕರುಣಿನಿಞಿತೇ ನೀಡು ತಢ್ಢ್ರಿಯಿ ಸೂಢು
ವರವಕ ಪೂ ಢರಡು ಂಢುಕು ವಾಡು
ಛರಿ ಗ(ಣಾ)ಯಿಪ ಪರಿಫ(ರಾ)ಗಢ
ಫರ ಪರಾಠಪರ ತರಢು ಕಾಡಿಕ
ಫರಣ ಡಕತಿ ವಿತರಢಢುಗ(ನೀ)
ತರುಣ(ಢಿ)ಡಿ ಠರೀಕರ ಯ(ರಾ)ಯಿಪ (ಕರುಣಾ)
೫. ಯನ ಢರಢುನ(ನು)ಢ್ಢು ಢನುಜುಲ ಢನು
ಯಾಫನ ಸೇಯಗ ಲೇನುರಾ ತ್ಯಾಗರಾಜ
ವಿನುತ ಂಢುಣಾ ಸಾಠರ ಸಢೀರ
ತನಯ ಸೇವಿತ ಯನರ ನುತ
ಸಜ್ಜನ ಢಢೂಛರ ಂಢು ರವ ಸುರ
ಢನಸು ಫಾಲಾ ವಿನಡುರಾ(ಯೀ)
ತನುವು ನೀ(ರ)ನಿ ವಿನುತಿ ಜೇಸರ (ಕರುಣಾ)

Assamese

೧. ಕರುಣಾ ಜಲಧಿ ದಾಶಬಥಿ
ಕಢನೀಯ ಸುಗುಣ ನಿಧಿ
೨. ತರು(ಣಾ)ರುಣ ನಿಢಿ ಫರ(ಣಾ)ಸುರ ಢದ
ಛರ(ಣಾ)ಠಿಡುತ ಜನ ಫರ(ಣಾ)ಠುತ ಗುಣ (ಕರುಣಾ)

- চ১. মনৱিনি ৱিনক য়োচন জেসিতে
নে ৱিন(নে)য়য় শ্ৰীৰাম ও পৰম
পাৱন তাৰক নাম সুগুণ ধাম
জনক তন(য়া)ৱন চতুৰ্মুখ
জনক জনক ৱচন সুপৰি-
পালনমু জেসিন ৱনজ লোচন
সনক নুত মা ধনমু নীৱে (কৰুণা)
- চ২. সুৰ মুনি ৱৰ নুত সবসমুতো নম্ন
কৰুণিঞিতে নীদু তপ্তি সোম্মু
ৱেৰৱক পো নেৰদু এন্দুকু ৱাদু
হৰি গ(ণা)ধিপ পৰিচ(ৰা)গম
চৰ পৰাঅ্পৰ তৰমু কাদিক
চৰণ ভক্তি ৱিতৰণমুগ(নী)
তৰুণ(মি)দি শ্ৰীকৰ ধ(ৰা)ধিপ (কৰুণা)
- চ৩. ধন মদমুন(নু)পু মনুজুল নেনু
য়াচন সেয়গ লেনুৰা অ্যাগৰাজ
ৱিনুত ঘৃণা সাগৰ সমীৰ
তনয় সেৱিত ধনদ নুত
স□ন মনোহৰ ঘন ৱৰ স্বৰ (sajjana)
মনসু চালা ৱিনদুৰা(য়ী)
তনুৰু নী(দ)নি ৱিনুতি জেসেদ (কৰুণা)

Bengali

- প. কৰুণা জলধি দাশৱথি
কমনীয় সুগুণ নিধি
- অ. তৰু(ণা)ৰুণ নিভ চৱ(ণা)সুৱ মদ

हर(णा)श्रित जन शर(णा)द्धुत गुण (करुणा)

च१. मनविनि बिनक योचन जेसिते

ने बिन(ने)य्य श्रीराम ओ परम

पावन तारक नाम सुगुण धाम

जनक तन(या)वन चतुर्मुख

जनक जनक बचन सुपरि-

पालनमु जेसिन वनज लोचन

सनक नुत मा धनमु नीवे (करुणा)

च२. सुर मुनि वर नुत सरसमुतो ननु

करुणिषिठे नीडु तप्रि सोसु

वेरवक पो नेरदु एन्दुकु बादु

हरि ग(णा)धिप परिच(रा)गम

चर परात्पर तरमु कादिक

चरण भक्ति वितरणमुग(नी)

तरुण(मि)दि श्रीकर ध(रा)धिप (करुणा)

च३. धन मदमुन(नु)पु मनुजुल नेनु

याचन सेयग लेनुरा आगराज

बिनुत घणा सागर समीर

तनय सेवित धनद नुत

स□न मनोहर घन रव स्वर (sajjana)

मनसु चाला बिनदुरा(यी)

तनुवु नी(दे)नि बिनुति जेसेद (करुणा)

Gujarati

५. डरुडाला वल्लेधि दाहरेथि

डमनीय सुगुडाला निधि

अ. तरु(डाला)रुडाला निमे चर(डाला)सुर मड

- ହର(ଝା)ଞ୍ଚିତ ଶନ ଶର(ଝା)ଢ଼୍ଭୁତ ଗୁଝ (କଞ୍ଚା)
- ଧୱ. ମନବିନି ବିନକ ଯୋଧନ ଶ୍ଵେସିତେ
 ନେ ବିନ(ନ)ଧ୍ୟ ଶ୍ରୀରାମ ଓ ପରମ
 ପାବନ ତାରକ ନାମ ସୁଗୁଝା ଧାମ
 ଶନକ ତନ(ଧା)ବନ ଧତୁର୍ଭୁଞ୍ଜ
 ଶନକ ଶନକ ବଧନ ସୁପାରି-
 ପାଲନମୁ ଶ୍ଵେସିନ ବନଶ ଲୋଧନ
 ସନକ ନୁତ ମା ଧନମୁ ନୀବେ (କଞ୍ଚା)
- ଧୱ. ସୁର ମୁନି ବର ନୁତ ସରସମୁତୋ ନନ୍ତୁ
 କଞ୍ଚାଝିଧ୍ୟିତେ ନୀଢ଼ୁ ତାଝିଝ୍ଠୁ ସାଞ୍ଜୁ
 ବରବକ ପୋ ନେରଢ଼ୁ ଅଞ୍ଜୁକୁ ବାଢ଼ୁ
 ହରି ଗ(ଝା)ଧିପ ପାରିଧ(ରା)ଗମ
 ଧର ପରାତ୍ପର ତରମୁ କାଢ଼ିକ
 ଧରା ଡ଼କ୍ତିତ ବିତରାମୁଗ(ନୀ)
 ତରା(ମି)ଢ଼ି ଶ୍ରୀକର ଧ(ରା)ଧିପ (କଞ୍ଚା)
- ଧୱ. ଧନ ମଢ଼ମୁନ(ନୁ)ଝଢ଼ୁ ମନୁଶୁଳ ନେନୁ
 ଧାଧନ ସେଧଗ ଢେନୁରା ତ୍ୟାଗରାଶ
 ବିନୁତ ଧୱଝା ସାଗର ସମୀର
 ତନଧ ସେବିତ ଧନଢ଼ ନୁତ
 ସଞ୍ଜନ ମନୋହର ଧନ ରବ ସ୍ଵର
 ମନସୁ ଧାଳା ବିନଢ଼ୁରା(ଧୀ)
 ତନୁବୁ ନୀ(ଢ଼)ନି ବିନୁତି ଶ୍ଵେସଢ଼ (କଞ୍ଚା)

Oriya

- ଧ. କରୁଣା କଲଧି ଦାଶରଥୀ
 କମନୀଢ଼ ସୁଗୁଣ ନିଧି
- ଧ. ତରୁ(ଣା)ରୁଣ ନିଭ ତର(ଣା)ସୁର ମଦ
 ହର(ଣା)ଶ୍ଚିତ ଜନ ଶର(ଣା)ଭୁତ ଗୁଣ (କରୁଣା)
- ତ ୧୦ ମନଞ୍ଜିନି ଞ୍ଜିନକ ଢୋଚନ ଜେସିତେ
 ନେ ଞ୍ଜିନ(ନ)ଢ଼୍ୟ ଶ୍ରୀରାମ ଓ ପରମ
 ପାଞ୍ଜନ ତାରକ ନାମ ସୁଗୁଣ ଧାମ

ଜନକ ତନ(ୟା)ଞ୍ଜନ ଚତୁର୍ମୁଖ
ଜନକ ଜନକ ଞ୍ଜନ ସୁପରି-
ପାଲନମୁ ଜେସିନ ଞ୍ଜନଜ ଲୋଚନ
ସନକ ନୁତ ମା ଧନମୁ ନୀଞ୍ଜେ (କରୁଣା)

ଚ୨. ସୁର ମୁନି ଞ୍ଜର ନୁତ ସରସମୁତୋ ନନୁ
କରୁଣିଞ୍ଜିତେ ନୀଦୁ ତଞ୍ଜି ସୋମୁ
ଞ୍ଜେରଞ୍ଜକ ପୋ ନେରଦୁ ଏନୁକୁ ଞ୍ଜାଦୁ
ହରି ଗ(ଣା)ଧିପ ପରିଚ(ରା)ଗମ
ଚର ପରାପୁର ଚରମୁ କାଦିକ
ଚରଣ ଭଞ୍ଜି ଞ୍ଜିତରଣମୁଗ(ନୀ)
ତରୁଣ(ମି)ଦି ଶ୍ରୀକର ଧ(ରା)ଧିପ (କରୁଣା)

ଚ୩. ଧନ ମଦମୁନ(ନୁ)ଶୁ ମନୁଜୁଲ ନେନୁ
ୟାଚନ ସେୟଗ ଲେନୁରା ତ୍ୟାଗରାଜ
ଞ୍ଜିନୁତ ଘୃଣା ସାଗର ସମୀର
ତନୟ ସେଞ୍ଜିତ ଧନଦ ନୁତ
ସଜନ ମନୋହର ଘନ ରଞ୍ଜ ସ୍ଵଞ୍ଜର
ମନସୁ ଚାଲା ଞ୍ଜିନଦୁରା(ୟା)
ତନୁଞ୍ଜୁ ନୀ(ଦ)ନି ଞ୍ଜିନୁତି ଜେସେଦ (କରୁଣା)

Punjabi

ଧ. କରୁଟା ଜଳାଧି ଦାମ୍ଭରାଧି
କମନୀୟ ସୁଗୁଟ ନିଧି
ଅ. ତରୁ(ଟା)ରୁଟ ନିତ ଚର(ଟା)ସୁର ମଦ
ହର(ଟା)ମିସୁତ ଜନ ମ୍ଭର(ଟା)ଦତ୍ତ ଗୁଟ (କରୁଟା)
ଚ୧. ମନାଦିନି ଦିନକ ଯେଚନ ଜେସିତେ
ନେ ଦିନ(ନ)ୟନ ମୁରାମ ଓ ପରମ

ਪਾਵਨ ਤਾਰਕ ਨਾਮ ਸੁਗੁਣ ਧਾਮ
ਜਨਕ ਤਨ(ਯਾ)ਵਨ ਚਤੁਰਮੁਖ
ਜਨਕ ਜਨਕ ਵਚਨ ਸੁਪਰਿ-
ਪਾਲਨਮੁ ਜੇਸਿਨ ਵਨਜ ਲੋਚਨ
ਸਨਕ ਨੁਤ ਮਾ ਧਨਮੁ ਨੀਵੇ (ਕਰੁਣਾ)

ਚ੨. ਸੁਰ ਮੁਨਿ ਵਰ ਨੁਤ ਸਰਸਮੁਤੋ ਨੋਨੁ
ਕਰੁਣਿਵਿਚਤੇ ਨੀਦੁ ਤਣਿਝੁ ਸੋਮੁ
ਵੇਰਵਕ ਪੋ ਨੇਰਦੁ ਏਨਦੁਕੁ ਵਾਦੁ
ਹਰਿ ਗ(ਣਾ)ਧਿਪ ਪਰਿਚ(ਰਾ)ਗਮ
ਚਰ ਪਰਾਤਪਰ ਤਰਮੁ ਕਾਦਿਕ
ਚਰਣ ਭਕਿਤ ਵਿਤਰਣਮੁਗ(ਨੀ)
ਤਰੁਣ(ਮਿ)ਦਿ ਸ਼੍ਰੀਕਰ ਧ(ਰਾ)ਧਿਪ (ਕਰੁਣਾ)

ਚ੩. ਧਨ ਮਦਮੁਨ(ਨੁ)ਲਡੁ ਮਨੁਜੁਲ ਨੇਨੁ
ਯਾਚਨ ਸੇਯਗ ਲੇਨੁਰਾ ਤਯਾਗਰਾਜ
ਵਿਨੁਤ ਘ੍ਰਿਣਾ ਸਾਗਰ ਸਮੀਰ
ਤਨਯ ਸੇਵਿਤ ਧਨਦ ਨੁਤ
ਸੱਜਨ ਮਨੋਹਰ ਘਨ ਰਵ ਸੂਰ
ਮਨਸੁ ਚਾਲਾ ਵਿਨਦੁਰਾ(ਯੀ)
ਤਨੁਵੁ ਨੀ(ਦ)ਨਿ ਵਿਨੁਤਿ ਜੇਸੇਦ (ਕਰੁਣਾ)